

T.B.M.M.

(S. Sayısı : 125)

Türkiye Cumhuriyeti ile Avustralya Arasında Suçluların Geri Verilmesi Andlaşması ile Bu Andlaşmada Değişiklik Yapılmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu (1/279)

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

3.6.1999

Sayı : B.02.0.KKG.0.11/196-342/2504

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığımıza sunulan ve içtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulunca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

Bülent Ecevit

Başbakan

1/372 Türkiye Cumhuriyeti ile Avustralya Arasında Suçluların Geri Verilmesi Andlaşması ile Bu Andlaşmada Değişiklik Yapılmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

26.4.1996

Sayı : B.02.0.KKG/196-342/1788

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığımıza sunulan ve içtüzüğün 78 inci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulunca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

Mesut Yılmaz

Başbakan

1/915 Türkiye Cumhuriyeti ile Avustralya Arasında Suçluların Geri Verilmesi Andlaşması ile Bu Andlaşmada Değişiklik Yapılmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı : B.02.0.KKG/101-918/4065

28.8.1995

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulunca 11.8.1995 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ile Avustralya Arasında Suçluların Geri Verilmesi Andlaşması ile Bu Andlaşmada Değişiklik Yapılmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Prof. Dr. Tansu Çiller
Başbakan

GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti ile Avustralya Arasında Suçluların Geri Verilmesi Andlaşması" Türkiye'de haklarında kamu davası açılan veya işledikleri bir suç veya cürümden dolayı hapis cezasına mahkûm edilmiş olup da Avustralya'da buluna Türk vatandaşlarının Türkiye'ye ve benzer şekilde Avustralya'da haklarında dava açılmış veya mahkûm edilmiş olup da Türkiye'de bulunan Avustralya vatandaşlarını Avustralya'ya iadesini öngörmektedir.

Halen Avustralya'da 50 000'i konsolosluklarımızda kayıtlı olmak üzere 65 000-70 000 vatandaşımız bulunmaktadır. Ayrıca iki ülke arasındaki ekonomik, ticarî ve kültürel ilişkiler her geçen gün artmakta ve buna paralel olarak insani ilişkiler de gittikçe yoğunluk kazanmaktadır.

Bu itibarla, bu Andlaşma iki ülke arasındaki hukukî ilişkilerin ahdî bir esasa bağlanması bakımından önem taşımaktadır.

Andlaşma, amacın belirtildiği başlangıç kısmı hariç, 17 maddeden oluşmaktadır ve onay belgelerinin teatisinden otuz gün sonra yürürlüğe girecektir. Yürürlüğe giriş tarihinden sonra yapılacak istemler, suçun işleniş tarihi ne olursa olsun bu Andlaşma hükümlerine tabi olacaktır. Önceden bildirim yoluyla taraflardan biri yazılı bildirimde bulunmak suretiyle bu Andlaşmayı sona erdirebilir ve Andlaşma bu bildirim izleyen yüzseksen gün sonunda yürürlükten kalkacaktır.

Andlaşmanın ölümlü cezalarını gerektiren suçlar için uygulanmaması amacıyla Avustralya tarafının talebi üzerine, iki taraf arasında bir anlaşma teşkil etmesi öngörülen bir Nota Değişimi ile Andlaşmanın 2 nci maddesinin 1 inci paragrafında değişiklik yapılmış ve bu maddenin uygulanmasına yardımcı olacak bir "yorumlayıcı not" üzerinde mutabakata varılmıştır. Bu Nota Değişimine esas teşkil eden Ankara'daki Avustralya Büyükelçiliğinin 27 Mart 1995 tarihli Nota'sı ve Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığının 28 Mart 1995 tarihli Nota'sı "Türkiye ile Avustralya Arasında Suçluların Geri Verilmesi Andlaşması"nın yürürlüğe giriş tarihinde yürürlüğe girecek bir anlaşma teşkil edecektir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No. : 11279

Karar No. : 90

4.8.1999

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti ile Avustralya Arasında Suçluların Geri Verilmesi Andlaşması ile Bu Andlaşmada Değişiklik Yapılmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 3 Ağustos 1999 tarihli 12 nci Birleşiminde Dışışleri Bakanlığı ve Adalet Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

İki ülke arasında artmakta olan ekonomik, ticarî ve kültürel ilişkilerin bir sonucu olarak imzalanan ve haklarında kamu davası açılıp yekdiğerinin ülkesinde mahkûm edilmiş Türk ve Avustralya vatandaşlarının ülkelerine iadesini öngören tasarı Komisyonumuzca uygun görüldükçe kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkanvekili
B. Suat Çağlayan
İzmir
Kâtip
Mehmet Ali Bilici
Adana
Üye
Müjdat Kayayerli
Afiyon
Üye
Teoman Özalp
Bursa
Üye
M. Bedri İncetahtacı
Gaziantep
Üye
Hüseyin Kansu
İstanbul
Üye
Rahmi Sezgin
İzmir
Üye
M. Necati Çetinkaya
Manisa

Sözcü
Mehmet Kaya
Kahramanmaraş
Üye
Ali Tekin
Adana
Üye
Nesrin Ünal
Antalya
Üye
Hasan Erçelebi
Denizli
Üye
Mustafa Yaman
Giresun
Üye
Osman Yunakoğulları
İstanbul
Üye
Basri Coşkun
Malatya
Üye
Biröl Büyüköztürk
Osmaniye

Üye

M. Cengiz Güleç

Sivas

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE AVUST-
RALYA ARASINDA SUÇLULARIN GERİ
VERİLMESİ ANDLAŞMASI İLE BU
ANDLAŞMADA DEĞİŞİKLİK YAPILMA-
SINA İLİŞKİN ANLAŞMANIN ONAY-
LANMASININ UYGUN BULUNDUĞU
HAKKINDA KANUN TASARISI**

MADDE 1. — 3 Mart 1994 tarihinde Kan-
berra'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile
Avustralya Arasında Suçluların Geri Verilmesi
Andlaşması" ile bu Andlaşmada nota teatisi su-
retiyle değişiklik yapılmasına ilişkin 27, 28
Mart 1995 tarihli Anlaşmanın onaylanması uy-
gun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde
yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Ba-
kanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL
ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE AVUST-
RALYA ARASINDA SUÇLULARIN GERİ
VERİLMESİ ANDLAŞMASI İLE BU
ANDLAŞMADA DEĞİŞİKLİK YAPILMA-
SINA İLİŞKİN ANLAŞMANIN ONAY-
LANMASININ UYGUN BULUNDUĞU
HAKKINDA KANUN TASARISI**

MADDE 1. Tasarının 1 inci maddesi Ko-
misyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Prof. Dr. T. Çiller

Başbakan

Dev. Bak. ve Başb. Yrd.

H. Çetin

Devlet Bakanı V.

A. Baykal

Devlet Bakanı

A. E. Kıratlıoğlu

Devlet Bakanı

A. A. Doğan

Devlet Bakanı

Ş. Erdem

İçişleri Bakanı

N. Menteşe

Millî Eğitim Bakanı V.

M. Gölhan

Ulaştırma Bakanı

A. Ş. Erek

Sanayi ve Ticaret Bakanı

H. Akyol

Turizm Bakanı

İ. Gürpınar

Devlet Bakanı

N. Cevheri

Devlet Bakanı

B. S. Daçe

Devlet Bakanı

N. Kurt

Devlet Bakanı

A. Ataç

Adalet Bakanı

M. Moğultay

Dışişleri Bakanı

E. İnönü

Bay. ve İskân Bakanı

H. Çulhaoğlu

Tarım ve Köyişleri Bakanı

R. Şahin

Enerji ve Tabii Kay. Bakanı

V. Atasoy

Orman Bakanı

H. Ekinci

Devlet Bakanı

Y. Aktuna

Devlet Bakanı

A. Baykal

Devlet Bakanı

A. Hacaloğlu

Devlet Bakanı

A. Gökdemir

Millî Savunma Bakanı

M. Gölhan

Maliye Bakanı

İ. Atilla

Sağlık Bakanı

D. Baran

Çal. ve Sos. Güv. Bakanı

Z. Halis

Kültür Bakanı

İ. Cem

Çevre Bakanı

R. Akçalı

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE AVUSTRALYA
ARASINDA SUÇLULARIN GERİ VERİLMESİ
ANDLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti ile Avustralya arasında suçun önlenmesi alanında aralarındaki işbirliğinin daha etkin bir hale getirilmesi arzusuyla suçluların geri verilmesi andlaşması yapmak için aşağıdaki hükümler üzerinde anlaşmışlardır :

MADDE 1

Suçluları Geri Verme Yükümlülüğü

Sözleşen taraflar, bu Anlaşma hükümleri uyarınca İsteyen Tarafça, geri verilebilir bir suç sebebiyle kovuşturma, yargılama, ceza verilmesi veya bir cezanın yerine getirilmesi için istenilen kişileri birbirlerine geri vermeyi kabul ederler.

MADDE 2

Geri Verme Konusu Olabilecek Suçlar

1. Sözleşen Tarafların yasalarına göre yukarı haddi en az bir yıl veya daha fazla hürriyeti bağlayıcı cezayı gerektiren suçlar geri verme konusu suçlardır.

2. Hapis cezasının yerine getirilmesi amacıyla bir kimsenin geri verilmesi isteniyorsa, istem, ancak yerine getirilecek ceza süresinin en az altı ay olması halinde kabul edilecektir.

3. Geri vermenin amaçları açısından, Sözleşen Tarafların yasalarının, suça aynı suçlar kategorisi içinde yer verip vermemesi veya bir suçu aynı deyimlerle niteleyip nitelememesi önemli olmayacaktır. Geri verilmesi istenilen kişiye yüklenen fiiller ve ihmali hareketlerin tümü dikkate alınacak ve bunların temel unsurlarının Sözleşen Tarafların yasalarına göre farklı olmaları önemli sayılmayacaktır.

4. Geri verme istemi, birbirinden ayrı suçları içerdiği ve geri vermeye konu suçlardan biri için kabul edilmiş olduğu takdirde, yukarıdaki 1 ve 2 no.lu paragrafların gereklerini hapis süresi bakımından karşılayamayan istem kapsamına giren diğer suçlar bakımından da geri verme kabul edilebilecektir.

5. Vergi, resim, gümrük, kambiyo veya diğer Devlet gelirlerine ilişkin suçlarla ilgili geri verme istemi, eğer İstenilen Tarafın yasaları benzeri suçları içeriyorsa, bu andlaşma hükümlerine göre yerine getirilecektir. Geri Verme istemi, İstenilen Taraf yasalarının aynı nevi vergi veya resmî tarhetmediği veya İsteyen Tarafın yasalarının öngördüğü neviden vergi, resim, gümrük veya kambiyo kurallarını içermediği gerekçesiyle reddilemeyecektir.

6. Suç, İsteyen Tarafın ülkesi dışında işlenmiş olduğu takdirde, geri verme istemi, İstenilen Tarafın yasalarının benzeri durumlarda ülkesi dışında işlenen bir suçun cezalandırılmasını öngörmesi halinde yerine getirilecektir. Eğer İstenilen Taraf yasaları bunu öngörmüyorsa, geri verme isteminin yerine getirilip getirilmemesi İstenilen Tarafın takdirine bağlıdır.

MADDE 3

Reddetme Koşulları

1. Geri Verme istemi aşağıdaki hallerde kabul edilmeyecektir :

(a) Geri verme istemine konu olan suç politik suç ise. Bununla birlikte, aşağıdaki suçlar politik suç olarak görülmeyecektir :

- (i) Devlet Başkanının veya ailesinin üyelerinin hayatına karşı yapılan saldırı;
- (ii) Soykırıma karşı olan her hukuk kuralıyla ilgili bir suç;
- (iii) Sözleşen Tarafların, üzerinde yargı yetkisi tesis etmeyi kabul ettikleri veya kabul etme yükümlülüğü altına girdikleri veya her iki Devletin taraf olduğu bir uluslararası anlaşma uyarınca geri vermeyi kabul ettikleri herhangi bir suç; veya
- (iv) Bir kimseyi öldürmek veya hayatını tehlikeye sokmak, öldürmeye veya hayatını tehlikeye sokmaya teşebbüs veya bu fiillere iştirak suretiyle, diğer kişilerin hayatlarına doğrudan veya dolaylı kollektif tehlike yaratacak şekilde işlenen bir suç;
- (b) İstenilen Tarafın, adi bir suç için yapılan geri verme isteminin bir kişinin ırkı, dini, uyrukluğunu veya politik düşüncesi bakımından kovuşturulması veya cezalandırılması amacıyla yapıldığı veya sözkonusu sebeplerden birisi nedeniyle bu kişinin durumunun haksız olarak zarar görebileceği hususunda ciddi gerekçeleri varsa;
- (c) Geri verme istemine konu olan suç, iki tarafın da olağan ceza hukukuna göre suç olmayan sırf askerî nitelikte bir suç ise;
- (d) Geri verme istemine konu olan suç sebebiyle, İstenilen Tarafta veya üçüncü bir Devlette kesin karar verilmişse;
- (e) Teslimi istenen kişi, geri verme istemine konu olan suç yönünden Sözleşen Taraflardan birinin kanunlarına göre kovuşturulmaktan veya cezalandırılmaktan, zama nasımı nedeniyle bağışık ise;
- (f) Geri verme istemine konu olan suç, Sözleşen Taraflardan birinde çıkarılan genel veya özel affa konu olmuş veya olmaksızın.

2. Geri verme istemi aşağıdaki hallerde reddedilebilir.

- (a) Geri verilmesi istenen kişi İstenilen Taraf uyuşu ise, İstenilen Taraf kendi uyuşunu geri vermemesi halinde, İsteyen Tarafın istemi üzerine ve kendi kanunları izin verdiği takdirde, geri verme istemine konu olan suçlar sebebiyle kovuşturma yapılabilmesi için durumu yetkili makamlarına iletacaktır;
- (b) Geri verilmesi istenen kişi, aynı suç sebebiyle İstenilen Tarafta kovuşturulmakta ise;
- (c) İstenilen Taraf, aynı suç sebebiyle kovuşturmama veya kovuşturmayı durdurma kararı vermişse;
- (d) Geri verme istemine konu suç, işkence veya zalimane, insanlık dışı veya haysiyet kırıcı bir ceza ile cezalandırılabilen bir suç ise;
- (e) Teslimin, geri verilmesi istenen kişinin özellikle yaşı veya sağlık durumu bakımından fevkalâde ciddi sonuçlar yaratması ihtimali varsa;

3. Bu madde, Sözleşen Tarafların herhangi bir çok taraflı anlaşmadan kaynaklanan veya daha sonra doğacak hiçbir yükümlülüğünü etkileyemeyecektir.

MADDE 4

Gerinin Ertelenmesi

Gerinin verilmesi istenen kişi, İstenilen Taraf Ülkesinde, geri verme istemine konu olan suçtan başka bir suç nedeniyle kovuşturulmakta veya bir hapis cezasını çekmekte ise, İstenilen Tarafça bu kişinin teslimi, kovuşturmanın sonuçlandırılmasına ve verilmiş veya verilebilecek bir cezanın tamamen yerine getirilmesine kadar ertelenebilir. İstenilen Taraf, durumdaki gelişmelerden İsteyen Taraf'a bilgi verecektir.

MADDE 5

Gerı Verne Usulü ve Gereklı Belgeler

1. Gerı Verne istemi yazılı olarak yapılacak ve diplomatik kanaldan iletilecektir. Gerı verne istemine eklenen tüm belgeler 6 ncı maddeye göre onaylanacaktır.

2. Gerı verne istemine şu belgeler eklenecektir :

(a) Gerı verne isteminde bulunan Taraf'ın yasalarına uygun olarak verilmiş mahkûmiyet ve ceza kararının veya yerine getirilebilir tutuklama emrinin veya yakalama müzekkeresinin veya aynı etkiyi içeren diğeri bir kararın aslı ve onaylanmış örneği;

(b) Her bir suçun işleniş şeklini, yerini ve tarihini, hukuken nitelenişini gösteren bir belge ile, ilgili yasa maddelerinin örneği, bunun mümkün olmaması halinde ilgili yasanın açıklaması ve mümkün ise istenen kişinin nerede bulunabileceğini gösteren belge;

(c) Gerı verilmesi istenen kişinin mümkün olduğunca açık eşgali ile kimliğini ve uyruğunu belirlemeye yarayacak diğeri bilgiler ve mümkün ise, bu kişinin parmak izi fişleri ve fotoğrafı;

(d) Gerı verne isteminde bulunan makamın bu arzusunı gösteren açık beyanı ve gerekiyorsa geçici tutuklama istemi.

3. İstem ve buna ilişkin belgelere İstenilen Taraf dilindeki onaylı çevirileri eklenecektir.

MADDE 6

İsteme İlişkin Belgelerin

Doğruluğunun Onaylanması

1. 5 inci maddeye uygun olarak gerı verne istemine eklenen herhangi bir belge, doğruluğu onaylanmış ise, İstenilen Taraf ülkesindeki gerı verne işlemlerinde delil olarak kabul edilecektir.

2. Bu Andlaşmanın amaçları bakımından bir belgenin doğruluğunun onaylanması, bunun hem bir hâkim, Cumhuriyet Savcısı veya bir diğeri yetkili makam tarafından imzalanmış, hem de resmî mühürle damlanmış olması anlamına gelir.

MADDE 7

Ek Bilgi

1. İstenilen Taraf, bu Sözleşmeye göre bir kişinin gerı verilmesi için sağlanan bilgilerin yeterli olmadığı görüşünde ise, ek bilgi isteminde bulunabilir, bunun iletilmesi için belirli bir süre verebilir ve İsteyen Tarafın nedenlerini de göstereceği başvurusu üzerine, sürenin makul bir zaman için uzatılmasını kabul edebilir.

2. Gerı verilmesi istenen kişi tutuklanmışsa ve ek bilgi bu Andlaşmaya göre yeterli değilse veya belirlenen süre içinde alınmamışsa, bu kişi serbest bırakılabilir. Bununla birlikte, bu serbest bırakılma İsteyen Tarafın gerı verne istemini yenilemesini engellemez.

3. Bir kişi, bu maddenin 2 ncı paragrafına göre serbest bırakılırsa, İstenilen Taraf mümkün olan en kısa süre içinde durumu İsteyen Tarafa bildirecektir.

MADDE 8

Geçici Tutuklama

1. Acil hallerde, İsteyen Taraf yetkili makamları, gerı verne isteminin diplomatik kanaldan gönderilmesi sırasında, Uluslararası Kriminal Polis Kuruluşu (INTERPOL) aracılığıyla veya başka bir kanaldan istenen kişinin geçici olarak tutuklanması başvurusunda bulunabilir. Bu başvuru posta veya telgraf veya yazıya dönüştürülen başka bir vasıtayla iletilebilecektir.

2. Başvuruda, mümkün olduğunca, istenen kişinin tarifi ile hıviyetini ve uyruğunu belirlemeye yarayacak her nev'i bilgi verilecek ve başvuru yukarıdaki 5 inci maddenin 2 (a) alt-paragrafında belirtilen belgelerden birinin varlığına, diplomatik kanaldan geri verme isteminde bulunulacağına, yüklenen suç sebebiyle uygulanabilecek veya uygulanan ceza ile suçun ne surette işlendiğine (modus operandi) ilişkin açıklamaları içerecektir. Başvuruya 5 inci maddenin 2 (a) alt paragrafında belirtilen belgenin orjinal örneği eklenecektir.

3. Böyle bir başvuruyu alan İstenilen Taraf, istenen kişinin tutuklanmasını sağlayacak ve İsteyen Taraf isteminin sonucundan derhal haberdar edilecektir.

4. Bu şekilde tutuklanan kişi, eğer geri verme istemi ve 5 inci maddede belirtilen buna ilişkin belgeler, tutuklama tarihinden itibaren 45 gün sonuna kadar teslim alınmadığı takdirde, serbest bırakılabilecektir.

5. Bir kişinin bu maddenin 4 üncü paragrafına göre serbest bırakılması, istemin daha sonra alınması üzerine bu kişinin geri verilmesi işlemlerinin yapılmasını engellemeyecektir.

MADDE 9

Çatışan İstemler

1. İki veya daha fazla Devletten aynı kişinin geri verilmesi istemi alındığı takdirde, İstenilen Taraf bu kişiyi sözkonusu Devletlerden hangisine geri vereceğini belirleyecek ve kararını İsteyen Devletlere bildirecektir.

2. İstenilen Taraf bir kişinin hangi Devlete geri verileceğinin belirlenmesinde, bütün ilgili koşulları ve özellikle aşağıdaki hususları gözönünde bulunduracaktır;

- (a) İstemler değişik suçlara ilişkin ise, bunların nispi ağırlığı;
- (b) Her suçun işleniş zamanı ve yeri;
- (c) İstemlerin yapılış tarihleri;
- (d) İstenilen kişinin uyruğu;
- (e) İstenilen kişinin alışılalmış ikamet yeri.

MADDE 10

Teslim

1. İstenilen Taraf, geri verme istemi konusunda karar verir vermez, bu kararı diplomatik kanaldan İsteyen Taraf'a ileticektir. Tam veya kısmî red halinde bunun sebepleri gösterilecektir.

2. İstem kabul edilirse, İsteyen Tarafa teslim yeri ve tarihi ile istenen kişinin geri verme amacıyla tutuklu bulundurulduğu süre bildirilecektir.

3. Bu maddenin 4 üncü paragrafı hükümleri saklı kalmak kaydıyla, istenen kişi belirlenen tarihte teslim alınmadığı takdirde, bu tarihi izleyen 30 günün sonunda serbest bırakılabilecek ve her durumda 45 günün sonunda salıverilecektir. İstenilen Taraf, bu kişiyi aynı suç sebebiyle geri vermeyi reddedebilir.

4. Taraflardan biri, elinde olmayan ve geri verilecek kişinin teslim edilmesini veya alınmasını engelleyen durumların ortaya çıkması halinde, bunu diğer Tarafa bildirecektir. Her iki Taraf karşılıklı olarak yeni teslim tarihini kararlaştırarak ve bu Maddenin 3 üncü paragrafı hükümleri uygulayacaktır.

MADDE 11

Eşyanın Teslimi

1. İsteyen Tarafın istemi üzerine, İstenilen Taraf, kendi yasaları ve üçüncü kişilerin hakları saklı kalmak kaydıyla, aşağıdaki eşya ve değerlere el koyup bunları teslim edecektir :

(a) Suçun işlenmesinde kullanılmış veya kanıt olarak gerekli olabilecek eşya;

(b) Suç sonucu elde edilmiş olup da yakalama veya tutuklama sırasında istenen kişinin zilyetliğinde bulunmuş olan veya sonradan ortaya çıkarılan eşya ve değerler.

2. Olanak bulunduğu takdirde, bu maddenin 1 inci paragrafında belirtilen eşyanın İsteyen Tarafa teslimi, geri verilecek kişinin teslimi ile aynı zamanda yapılacaktır. Geri verme istemi kabul edilmiş ve fakat istenen kişinin ölümü veya kaçması sebebiyle geri verme gerçekleştirilemiyor olsa bile, 1 inci paragrafta göre el koyulan eşya ve değerler teslim edilecektir.

3. Sözlü edilen eşya ve değerler, İstenilen Taraf ülkesinde yapılmakta olan kovuşturmalar için geçici olarak alıkonulabilir, veya geri verilmesi koşuluyla teslim edilebilir.

4. Bununla birlikte, sözlü edilen eşya ve değerler üzerinde İstenilen Devletin veya üçüncü kişilerin kazanmış oldukları tüm haklar saklı kalacaktır. Bu nev'i hakların varlığı halinde, eşya, istek üzerine, İstenilen Tarafa ücretsiz ve yargılama sonunda mülkün olan en kısa sürede geri gönderilecektir.

MADDE 12

Hususilik Kuralı

Bu Andlaşma'ya göre geri verilmiş olan kişi, aşağıdaki haller dışında, İstenilen Taraf ülkesinden tesliminden önce işlenmiş olup da geri vermenin kabul edilmiş olduğu suçtan başka herhangi bir suç sebebiyle kovuşturulamaz, cezalandırılmaz veya bir cezanın yerine getirilmesi için tutuklanamaz veya kişisel hürriyetinin başka herhangi bir biçimde kısıtlanmasına tabi tutulamaz veya bir üçüncü Devlet'e teslim edilemez :

(a) Kişiyi teslim eden Tarafın buna rıza göstermesi durumunda, rızanın alınması için istemde bulunulacak ve buna 5 inci maddede belirtilen belgeler ile geri verilen kişinin suça ilişkin olarak yaptığı beyanın tutanağı eklenecektir;

(b) Geri verilen kişi, teslim edilmiş olduğu Tarafın ülkesini, kesin olarak serbest kaldığı tarihten itibaren 45 günlük süre içinde terketmek fırsatına sahip olmasına rağmen bu Taraf ülkesinde kalmışsa. Bu süre, serbest bırakılan kişinin kendi iradesi dışındaki nedenlerle bu Taraf ülkesini terketmemiş olduğu zamanı içermez;

(c) Bu kişi, terkettikten sonra, teslim edildiği Taraf ülkesine kendi isteği ile dönmüşse.

MADDE 13

Üçüncü Devlete Teslim

1. Bir kişi, İstenilen Tarafa İsteyen Tarafa teslim edildiğinde, İsteyen Devlet bu kişiyi teslimden önce işlenmiş bir suç sebebiyle üçüncü bir Devlete teslim edemeyecektir, meğer ki :

(a) İstenilen Taraf teslimine izin vermiş olsun; veya

(b) Bu kişi, İstenilen Tarafa teslimine esas olan suç sebebiyle kesin olarak serbest bırakılmadan itibaren 45 günlük süre içinde İsteyen Taraf ülkesini terketmek fırsatına sahip olmasına rağmen, terketmemişse veya terkettikten sonra tekrar İsteyen Taraf ülkesine dönmüşse.

2. İstenilen Taraf, bu maddenin 1 (a) alt-paragrafı uyarınca yapılan bir istemi kabul etmeden önce, 5 inci maddede belirtilen belgelerin sağlanmasını isteyebilir.

MADDE 14

Transit

1. Geri vermeye konu olan kişinin üçüncü bir Devletten alınıp sözleşen Taraflardan birisinin ülkesi üzerinden diğer sözleşen Taraf ülkesine transit geçişine, suçun 2 nci madde uyarınca geri vermeye elverişli bir suç olması ve transit geçişe izin vermesi İstenilen Tarafça bu suçun 3 üncü maddede kapsamında görülmemesi kaydıyla, istemde bulunulması üzerine izin verilecektir.

2. Transit geçiş istemine, 5 inci maddenin 2 (a) ve 2 (b) alt-paragraflarında belirtilen belgelerin örnekleri eklenecektir.

3. İstenilen Taraf, ne kendi uyruklarının, ne de kendi ülkesinde kovuşturulabilecek veya bir hapis cezasını çekmesi gerekebilecek kişilerin transit geçişine izin vermek zorunda olmayacaktır.

4. Hava ulaşımı kullandığı takdirde, aşağıdaki hükümler uygulanacaktır :

(a) Herhangi bir duraklama öngörülmiyorsa, İsteyen Taraf İstenilen Tarafa transit geçiş yapacağı ve 5 inci maddenin 2 (a) paragrafında belirtilen belgelerden birinin bulunduğunu, transit geçiş yapacak kişinin ismini ve uyrukluğunu bildirecektir;

(b) Önceden öngörülmeden bir iniş halinde, bir önceki alt-paragrafa göre yapılan bildirim, 8 inci maddede öngörülen geçici tutuklama istemi hükmünde olacaktır. Bunun üzerine bu maddenin 1 inci paragrafında öngörüldüğü şekilde transit isteminde bulunulacaktır; veya

(c) Duraklama gereken halde, İsteyen Taraf bu maddenin 1 inci paragrafında öngörüldüğü şekilde istemde bulunacaktır.

5. Transit geçiş sırasında koşullar kişinin tutuklu bulundurulmasını gerektiriyorsa, İsteyen Taraf 8 inci maddenin 2 nci paragrafı hükümlerini uygulaması istenebilecektir.

6. Bir kimse transit amacıyla tutuklu bulundurulduğu takdirde, kişinin ülkesinde tutulduğu sözleşen Taraf, makul bir süre içinde bu kişiyi seyahatinin devamı sağlanmazsa serbest bırakılmasına karar verebilir.

MADDE 15

Yetkili Makamlar

Bu Andlaşmanın 6 ve 8 inci maddelerinin amaçları bakımından yetkili makamlar :

(a) Türkiye bakımından hâkim, mahkeme veya Cumhuriyet Savcısı; ve

(b) Avustralya bakımından-Başsavcı, hâkim veya Sulh Hâkimidir.

MADDE 16

Masraflar

1. İstenilen Taraf ülkesinde teslim katar geri verme istemi işlemleri için yapılan tüm masraflar bu Tarafça karşılanacaktır.

2. Teslimden sonraki masraflar İsteyen Tarafça karşılanacaktır.

3. Transit sebebiyle doğan masraflar İsteyen Tarafça karşılanacaktır.

MADDE 17

Yürürlüğe Giriş ve Yürürlükten Kaldırma

1. Bu Andlaşma, Sözleşen Tarafların, Andlaşmanın yürürlüğe konulması için kendi Anayasal gereklerini yerine getirdiklerini birbirlerine bildirmelerini izleyen otuz gün sonunda yürürlüğe girecektir.

2. Bu Andlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra yapılacak istemler, suçun işleniş tarihi ne olursa olsun, bu Andlaşma hükümlerine tabi olacaktır.

3. Sözleşen Taraflardan her biri, herhangi bir tarihte diğer Tarafa yazılı bildirimde bulunmak suretiyle bu Andlaşmayı sona erdirebilir ve Andlaşma bu bildirim izleyen yüzseksen gün sonunda yürürlükten kalkacaktır.

Bu Andlaşmayı, her iki Hükümetin aşağıda imzaları bulunan ve gereği gibi yetkili kılınmış temsilcileri imzalamışlardır.

İşbu Andlaşma, Kanberra'da, 1994 yılının 3 Mart gününde Türkçe ve İngilizce olarak ve her iki metinde aynı derecede geçerli olarak yapılmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ ADINA

Hikmet ÇETİN

Dışişleri Bakanı

AVUSTRALYA ADINA

Gerath EVANS

Dışişleri Bakanı

